

No hay duda: *Wege und Ziele* es un libro admirable que señala rumbos y muestra ya próximos, casi al alcance de la mano, los frutos numerosos.

FERNANDO ANTONIO MARTÍNEZ.

MARÍA CONCEPCIÓN CASADO LOBATO, *El habla de La Cabrera Alta. Contribución al estudio del dialecto leonés* (Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Patronato Menéndez y Pelayo, Instituto Miguel de Cervantes, Revista de Filología Española. Anejo XLIV). Madrid, S. Aguirre, 1948. XIX-191 págs., mapa, planos, dibujos, láms.

Este trabajo es una excelente muestra del interés que hay en el mundo hispano por el estudio científico de las cuestiones del habla popular, de las manifestaciones regionales y locales del idioma español. Y es una muestra más, también, de la dirección fundamentalmente historicista que siguen los investigadores de lenguaje formados en la escuela de Menéndez Pidal. El estudio que nos ocupa fue presentado como tesis doctoral a la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid, y estimado en grado sobresaliente por un tribunal en el que había maestros de la categoría de Dámaso Alonso, Vicente García de Diego y Rafael Lapesa, que dirigieron el trabajo de la autora y le ayudaron con observaciones.

El contenido es el siguiente: una introducción en que se explican el alcance, la técnica y el método de la investigación (págs. xvii-xix); en las págs. 3-22 se da abundante bibliografía, se indican abreviaturas y se explica la transcripción fonética; hay luego un bonito mapa de la zona tratada, La Cabrera Alta, al sur de la actual provincia española de León; se presenta inmediatamente el aspecto físico y humano del país (págs. 25-31); viene en seguida el estudio lingüístico propiamente dicho: se analiza el dialecto en su fonética (págs. 37-64), en su morfología (págs. 67-83) y en el léxico (págs. 89-162). No se trata la sintaxis. El vocabulario es la parte más extensa del trabajo y está hecha siguiendo la orientación *palabras y cosas*; comprende breves estudios sobre la casa, la cuadra y el pajar, el molino, el horno, el arado, el yugo, el carro, la era, el lino, la siega de la hierba, y el ganado, con buenas ilustraciones, y veinte fotografías al final. El trabajo incluye, finalmente, un índice geográfico, uno segundo etimológico y otro de palabras (págs. 165-190).

La autora recoge y presenta sistemáticamente en este estudio numerosos datos sobre el leonés occidental, que está en trance de desaparecer. Y los ha recogido, más que aplicando interrogatorios individuales, escuchando la conversación espontánea de las gentes. Ha seguido la señorita Casado una orientación metódica acorde con las exigencias de

la dialectología moderna, y a todo lo largo de su estudio demuestra que sabe trabajar, razón por la cual nos permitimos recomendar especialmente su monografía a los dialectólogos en formación.

BERTIL MALMBERG, *Notas sobre la fonética del español en el Paraguay*. Lund, C. W. K. Gleerup, s. f., 18 págs. Sobretejo del *Yearbook of the New Society of Letters* at Lund, 1947.

El autor, profesor sueco en el Instituto de Estudios Románicos de la Universidad de Lund, hizo una breve visita al Paraguay en junio de 1946 y adelantó por entonces diversas observaciones lingüísticas de las cuales presenta ahora en folleto las siguientes sobre fonética del español.

*Consonantes:* Se da en aquel país, o al menos en Asunción, la *ll* castellana, como cultismo, como rasgo de un español que en las regiones guaraníicas no ha llegado a ser todavía lengua popular;

y africada, por posible influjo guaraní;

*tr* con pronunciación alveolar sibilante, que el autor cree lícito poner en relación con el guaraní, por lo alveolar;

*t* alveolar, por "sustrato guaraní", que explicaría la articulación del grupo anterior;

*rr* asibilada, fricativa y sorda;

*s* final de sílaba, aspirada, pero no tanto ni tan frecuentemente como en Buenos Aires;

*s* de articulación predorsal;

*v* labiodental en "personas que afectan una pronunciación escolar".

*Vocales:* El acento de los grupos *aú, aí, eí, aé, aó* no se desplaza a la primera vocal como tan a menudo ocurre en los países de habla española. El autor cree que este rasgo no se debe a influjo guaraní como piensa Alonso sino que se explicaría por el carácter culto y conservador del español en el Paraguay.

Aunque breves, las notas de M. son una muestra más de su interés por las cuestiones del español en América, y una contribución no desdenable a la historia de nuestro idioma en general.

LUIS FLÓREZ.

GERHARD ROHLFS, *Historische Grammatik der italienischen Sprache und ihrer Mundarten*. I. Lautlehre. Bern, A. Francke A. G. Verlag, 1949, 548 págs. Bibliotheca romanica, edendam curat W. v. Wartburg. Series prima: Manualia et commentationes, V.

En 1890 publicó el insigne maestro de la filología románica W. Meyer-Lübke su *Italienische Grammatik*, obra única en su género ya que, por primera vez, se presentaba la gramática de una lengua ro-